

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 95 — 228

**30 DECEMBRE 1994.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 août 1993 portant création de six directions régionales recouvrement des contributions directes et fixant leur ressort

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'Etat, notamment les articles 2, 2<sup>o</sup>, et 59, § 1<sup>er</sup>;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté doit permettre de prendre suffisamment tôt les mesures nécessaires pour la réorganisation d'un certain nombre de services,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, 2, d, de l'arrêté ministériel du 6 août 1993 portant création de six directions régionales recouvrement des contributions directes et fixant leur ressort, est remplacé par la disposition suivante :

« du bureau de recette de Bruxelles 3 et recettes spéciales quant aux versements à effectuer pour le compte des entrepreneurs non enregistrés ».

**Art. 2.** L'article 4, 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'article 7, le ressort de la direction recouvrement de Charleroi s'étend en outre à la région de langue française en ce qui concerne les attributions du bureau de recette de Mons 3 relatives au précompte professionnel dû par les services publics et semi-publics de la région de langue française ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Bruxelles, le 30 décembre 1994.

Ph. MAYSTADT

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 95 — 228

**30 DECEMBER 1994.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 augustus 1993 tot oprichting van zes gewestelijke directies invordering der directe belastingen en tot vaststelling van hun ambtsgebied

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 2, 2<sup>o</sup> en 59, § 1;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit het moet mogelijk maken tijdig de vereiste maatregelen te nemen voor de reorganisatie van een bepaald aantal diensten,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3, 2, d, van het ministerieel besluit van 6 augustus 1993 tot oprichting van zes gewestelijke directies invordering der directe belastingen en tot vaststelling van hun ambtsgebied wordt vervangen door de volgende bepaling :

« het ontvangkantoor Brussel 3 en bijzondere ontvangsten met betrekking tot de stortingen voor rekening van de niet-geregistreerde aannemers ».

**Art. 2.** Artikel 4, 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In afwijking van artikel 7 strekt het ambtsgebied van de directie invordering Charleroi zich bovendien uit tot het Franse taalgebied met betrekking tot de ambtsbevoegdheden van het ontvangkantoor Bergen 3 inzake de bedrijfsvoorheffing verschuldigd door de openbare en semi-openbare diensten van het Franse taalgebied ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1995.

Brussel, 30 december 1994.

Ph. MAYSTADT

F. 95 — 229

**3 JANVIER 1995.** — Arrêté ministériel relatif à la désignation d'agents de l'Administration des douanes et accises chargés de l'exécution de missions et qualifiés pour rechercher et constater les infractions à la législation relative à la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL)

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 6 août 1993 portant approbation et exécution de la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, et du Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 1994 relatif à l'exécution de la loi du 6 août 1993 portant approbation et exécution de la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, et du Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976, notamment l'article 6, alinéa 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les agents de l'Administration des douanes et accises, porteurs au moins du grade de vérificateur adjoint, sont désignés pour veiller à l'exécution des missions prévues à l'article 10 de la loi du 6 août 1993 portant approbation et exécution de la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, et du Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976.

N. 95 — 229

**3 JANUARI 1995.** — Ministerieel besluit tot aanwijzing van ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen belast met de uitvoering van opdrachten en bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van inbreuken op de wetgeving inzake het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (FIPOL)

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 6 augustus 1993 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 1994 tot uitvoering van de wet van 6 augustus 1993 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor de vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976, inzonderheid op artikel 6, derde lid,

Besluit :

**Artikel 1.** De ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen met ten minste de graad van adjunct-verificateur zijn aangewezen om te waken over de uitvoering van de opdrachten bepaald bij artikel 10 van de wet van 6 augustus 1993 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976.

**Art. 2.** Les agents mentionnés à l'article 1er sont également qualifiés pour rechercher et constater les infractions à l'article 10 de la Convention et aux articles 7, 8, 9 et 10, alinéa 3, de la loi précitée du 6 août 1993.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 16 septembre 1994.

Bruxelles, le 3 janvier 1995.

Ph. MAYSTADT

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde ambtenaren zijn ook bevoegd om de inbreuken op artikel 10 van het Verdrag en op de artikelen 7, 8, 9 en 10, derde lid, van voornoemde wet van 6 augustus 1993 op te sporen en vast te stellen.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 september 1994.

Brussel, 3 januari 1995.

Ph. MAYSTADT

F. 95 — 230 (94 — 2596)

[C — 3014]

**12 AOUT 1994. — Arrêté royal  
relatif au contrôle sur base consolidée  
des établissements de crédit. — Errata**

Au *Moniteur belge* du 12 octobre 1994 :

Dans le texte néerlandais de l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif au contrôle sur base consolidée des établissements de crédit :

- p. 25895, à l'article 16, alinéa 3, il y a lieu de lire : « de vereiste geschiktheid », au lieu de : « de vereiste geschiktheid »;
- p. 25896, dans l'avis du Conseil d'Etat, en ce qui concerne l'observation générale, alinéa 2, il y a lieu de lire : « koninklijk besluit », au lieu de : « koninlijk besluit »;
- p. 25896, dans l'avis du Conseil d'Etat, en ce qui concerne l'intitulé, il y a lieu de lire : « moet bovenaan de tekst », au lieu de : « met bovenaan de tekst »;
- p. 25897, à l'article 1er, alinéa premier, il y a lieu de lire : « behandelde aangelegenheid », au lieu de : « behandelende aangelegenheid »;
- p. 25897, à l'article 2, alinéa 9, il y a lieu de lire : « de beperkingen », au lieu de : « de beperking »;
- p. 25898, à l'article 7, alinéa premier, il y a lieu de lire : « artikel 5 », au lieu de : « artikel 6 »;
- p. 25899, à l'article 10, alinéa 3, il y a lieu de lire : « artikel 8 », au lieu de : « artikel 9 »;
- p. 25899, à l'article 12, alinéa 2, il y a lieu de lire : « De ondernemingen », au lieu de : « De onderneming »;
- p. 25899, à l'article 13, alinéa 2, il y a lieu de lire : « ter plaatse », au lieu de : « ter plaats »;
- p. 25899, à l'article 14, alinéa premier, il y a lieu de lire : « artikel 5 », au lieu de : « artikel 6 »;
- p. 25901, à l'article 2, § 3, 4<sup>o</sup>, il y a lieu de lire : « positie, is », au lieu de : « positie is, »;
- p. 25905, à l'article 13, § 1er, il y a lieu de lire : « ondernemingen », au lieu de : « onderneminger ».

Dans le texte français du même arrêté :

- p. 25888, alinéa 10, il y a lieu de lire : « crédit », au lieu de : « credit »;
- p. 25895, alinéa 5, il y a lieu de lire : « vice versa », au lieu de : « vice-versa »;
- p. 25896, dans l'avis du Conseil d'Etat, en ce qui concerne le préambule, il y a lieu de lire : « d'intervertir », au lieu de : « d'intervenir »;
- p. 25897, à l'article 3, alinéa premier, il y a lieu de lire : « alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis », au lieu de : « alinéa 2, qui devrait être rédigé en tenant compte de l'observation que est faite dans la version néerlandaise du présent avis »;
- p. 25898, à l'article 6, alinéa 2, il y a lieu de lire : « la version », au lieu de : « le version »;
- p. 25898, à l'article 7, alinéa premier, il y a lieu de lire : « l'article 5 », au lieu de : « l'article 6 »;
- p. 25899, à l'article 10, alinéa 3, il y a lieu de lire : « l'article 8 », au lieu de : « l'article 9 »;
- p. 25899, à l'article 14, alinéa premier, il y a lieu de lire : « l'article 5 », au lieu de : « l'article 6 »;
- p. 25903, à l'article 6, § 2, alinéa premier, il y a lieu de lire : « en dehors », au lieu de : « en-dehors »;
- p. 25906, à l'article 14, § 4, il y a lieu de lire : « § 1er, alinéa 2 et §§ 3 et 4 », au lieu de : « §§ 1er, alinéa 2, et 3 et 4 ».

N. 95 — 230 (94 — 2596)

[C — 3014]

**12 AUGUSTUS 1994. — Koninklijk besluit  
over het toezicht op geconsolideerde basis  
op kredietinstellingen. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1994 :

In de Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 over het toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen :

- blz. 25895, in artikel 16, derde lid, dient te worden gelezen : « de vereiste geschiktheid », in plaats van : « de vereiste geschiktheid »;
  - blz. 25896, in het advies van de Raad van State, wat betreft de algemene opmerking, tweede lid, dient te worden gelezen : « koninklijk besluit », in plaats van : « koninlijk besluit »;
  - blz. 25896, in het advies van de Raad van State, wat betreft het opschrift, dient te worden gelezen : « moet bovenaan de tekst », in plaats van : « met bovenaan de tekst »;
  - blz. 25897, in artikel 1, eerste lid, dient te worden gelezen : « behandelde aangelegenheid », in plaats van : « behandelende aangelegenheid »;
  - blz. 25897, in artikel 2, negende lid, dient te worden gelezen : « de beperkingen », in plaats van : « de beperking »;
  - blz. 25898, in artikel 7, eerste lid, dient te worden gelezen : « artikel 5 », in plaats van : « artikel 6 »;
  - blz. 25899, in artikel 10, derde lid, dient te worden gelezen : « artikel 8 », in plaats van : « artikel 9 »;
  - blz. 25899, in artikel 12, tweede lid, dient te worden gelezen : « De ondernemingen », in plaats van : « De onderneming »;
  - blz. 25899, in artikel 13, tweede lid, dient te worden gelezen : « ter plaatse », in plaats van : « ter plaats »;
  - blz. 25899, in artikel 14, eerste lid, dient te worden gelezen : « artikel 5 », in plaats van : « artikel 6 »;
  - blz. 25901, in artikel 2, § 3, 4<sup>o</sup>, dient te worden gelezen : « positie, is », in plaats van : « positie is, »;
  - blz. 25905, in artikel 13, § 1, dient te worden gelezen : « ondernemingen », in plaats van : « onderneminger ».
- In de Franse tekst van hetzelfde besluit :
- blz. 25888, tiende lid, dient te worden gelezen : « crédit », in plaats van : « credit »;
  - blz. 25895, vijfde lid, dient te worden gelezen : « vice versa », in plaats van : « vice-versa »;
  - blz. 25896, in het advies van de Raad van State, wat betreft de aanhef, dient te worden gelezen : « d'intervertir », in plaats van : « d'intervenir »;
  - blz. 25897, in artikel 3, eerste lid, dient te worden gelezen : « alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis », in plaats van : « alinéa 2, qui devrait être rédigé en tenant compte de l'observation que est faite dans la version néerlandaise du présent avis »;
  - blz. 25898, in artikel 6, tweede lid, dient te worden gelezen : « la version », in plaats van : « le version »;
  - blz. 25898, in artikel 7, eerste lid, dient te worden gelezen : « l'article 5 », in plaats van : « l'article 6 »;
  - blz. 25899, in artikel 10, derde lid, dient te worden gelezen : « l'article 8 », in plaats van : « l'article 9 »;
  - blz. 25899, in artikel 14, eerste lid, dient te worden gelezen : « l'article 5 », in plaats van : « l'article 6 »;
  - blz. 25903, in artikel 6, § 2, eerste lid, dient te worden gelezen : « en dehors », in plaats van : « en-dehors »;
  - blz. 25906, in artikel 14, § 4, dient te worden gelezen : « § 1er, alinéa 2, et §§ 3 et 4 », in plaats van : « §§ 1er, alinéa 2, et 3 et 4 ».